

DAROVACÍ SMLOUVA

dle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský
zákoník v platném znění

**Royal Zoological Society of South Australia
Incorporated (Zoos South Australia)**

se sídlem: Frome Road
Adelaide, South Australia, 5000
Australia

Zastoupená Elaine Bensted, výkonnou
ředitelkou (dále jen „dárce“)

a

Zoologická zahrada hl. m. Prahy

se sídlem: U Trojského zámku 120/3, 171 00
Praha 7 – Troja

IČO: 00064459, DIČ: CZ00064459

Zastoupená Mgr. Miroslavem Bobkem,
ředitelem

(dále jen „obdarovaný“)

uzavírají níže uvedeného dne v souladu s
ustanovením § 27 odst. 6 zákona
č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech
územních rozpočtů v platném znění, tuto
Darovací smlouvu.

I.

Předmět smlouvy

1. Dárce touto smlouvou poskytuje obdarovanému finanční dar ve výši 7 093,30 AUD. Tato částka je určena jako příspěvek na provozní náklady obdarovaného, zejména na náklady spojené s chovem zvířat.

II.

Podmínky daru

1. Tuto částku poskytuje dárce bezhotovostním převodem. Bankovní údaje obdarovaného:

Číslo účtu: 182-1139071

Kód banky: 0100

IBAN: CZ6901000001820001139071

SWIFT: KOMBCZPPXXX

Název účtu: ZOOLOGICKÁ ZAHRAHA

Název banky: Komerční banka a.s.

DONATION AGREEMENT

in accordance with Section 2055 et seq. of Act No.
89/2012 Coll., the Civil Code, as amended

**Royal Zoological Society of South Australia
Incorporated (Zoos South Australia)**

Address: Frome Road
Adelaide, South Australia, 5000
Australia

Represented by Elaine Bensted, Chief Executive
(hereinafter referred to as "the Donor")

and

Prague Zoo

Address: U Trojského zámku 120/3, 171 00
Prague 7 – Troja

CIN: 00064459, TIN: CZ00064459

Represented by Mgr. Miroslav Bobek,
director

(hereinafter referred to as „the Donee“)

Conclude pursuant to Section 27, Article 6 of
Act No. 250/2000 Coll., on Budgetary Rules of
Local and Regional Budgets, as amended, this
Donation Agreement.

I.

Subject matter

1. By this agreement the Donor provides donation in the amount of 7 093,30 AUD. The donation is to be used to contribute to cover the operational costs of the Donee, in particular for animal husbandry costs.

II.

Donation conditions

1. The donation is provided through a bank transfer. Donee's bank details:

Account number: 182-1139071

Bank code: 0100

IBAN: CZ6901000001820001139071

SWIFT: KOMBCZPPXXX

Account name: ZOOLOGICKÁ ZAHRAHA

Bank name: Komerční banka a.s.

2. Dárce poskytuje obdarovanému výše uvedenou finanční částku dobrovolně a obdarovaný prohlašuje, že tento dar přijímá a zavazuje se poskytnutou částku použít pouze na účely vymezené v článku I. odst. 1 této smlouvy.
3. Dárce má právo požadovat vrácení daru v případě, že dar bude použit na jiné účely, než jsou uvedeny v článku I. odst. 1 této smlouvy.
4. Obdarovaný může dar vrátit v případě, že dárce nepřiměřeným způsobem zasahuje do činnosti obdarovaného nebo poškozuje jeho dobré jméno.
2. The Donor provides the donation in the above-mentioned amount on voluntary basis and the Donee undertakes to accept the donation and to use it solely for the purposes as stipulated in Article 1 paragraph 1 of this Agreement.
3. The Donor is entitled to request the donation be returned should it not be used in accordance with the purpose as stipulated in Article 1 paragraph 1 of this Agreement.
4. The Donee is entitled to return the donation should the Donor intervene in the activities of the Donee in a disproportionate manner or damage its reputation in any way.

III. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
2. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
3. Obě smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli a že ji neuzavírají v tísni ani na základě nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.
4. Dárce bere na vědomí, že obdarovaný je vázán zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv a souhlasí s tím, že text této smlouvy bude zveřejněn prostřednictvím obdarovaného v registru smluv.
5. Dárce prohlašuje, že nic z obsahu této smlouvy nepovažuje za obchodní tajemství a také souhlasí se zveřejněním osobních údajů ve smlouvě obsažených.
6. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním této smlouvy v plném rozsahu včetně osobních údajů ve smlouvě obsažených či poskytnutím informace třetím osobám o této smlouvě či podstatných částech této

III. Final provisions

1. The Agreement shall enter into force on the date of signature by both contracting parties and becomes effective on the date of publication in the Register of Contracts of the Czech Republic.
2. The Agreement shall be issued in two copies, each contracting party shall receive one copy.
3. The Parties expressly confirm that they have read the Agreement and agree to its content upon their free will and that there are no constraints known to them that would prevent them from signing the agreement.
4. The Donor acknowledges that the Donee is bound by Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, and agrees that the text of this Agreement will be published by the Donee in the Register of Contacts.
5. The Donor declares that nothing in the content of this Agreement is considered to be a trade secret and also agrees with the publication of personal data contained in this Agreement.
6. The contracting parties agree to disclose this Agreement in its entirety, including personal data contained in the Agreement, as well as

smlouvy za podmínek definovaných zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění aktuálním ke dni požadavku na informace či zveřejnění.

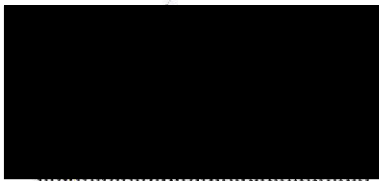
7. Smlouvu lze měnit pouze písemnými dodatky s podpisy smluvních stran na téže listině.
8. Smlouva se vyhotovuje v českém a anglickém jazyce. V případě jakéhokoliv sporu je rozhodující česká verze.

all acts and circumstances related to this Agreement, or to provide information to third parties about this Agreement or substantial parts of this Agreement under the conditions defined by Act No. 106 / 1999 Coll., On Free Access to Information, as amended as of the date of the request for information or publication.

7. The Agreement may only be amended in writing with the signatures of the contracting parties on the same page.
8. The Agreement is executed in Czech and English. In the event of any dispute, the Czech version shall prevail.

V Praze dne
In Prague on

22-12-2020

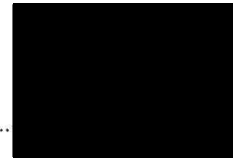


za obdarovaného
the Donee
Mgr. Miroslav Bobek
ředitel/director



In Adelaide on
V Adelaide dne

28th December 2020



za darce
the Donor
Elaine Bensted
výkonná ředitelka / Chief Executive

